



2010





Synagoga w Zamościu / Synagogue in Zamość

Powyższe fotografie znaleźć też można w wydanej przez Fundację kalendarzu żydowskim na rok 5772, kontakt fodz@fodz.pl
The above photographs can also be found in the Jewish Calendar for the year 5772 published by the Foundation, contact: fodz@fodz.pl.

1 synagoga odrestaurowana
synagogue restored

2 synagogi zabezpieczone
synagogues secured

2 cmentarze ogrodzone
cemeteries fenced

14 cmentarzy uporządkowanych
cemeteries cleaned up

4,8 ha cmentarzy ogrodzonych
of cemetery grounds fenced

480 m ogrodzeń wybudowanych
of fence built

2010

500 miejscowości prezentowanych na portalu www.polin.org.pl
towns presented on www.polin.org.pl

15 000 zdjęć prezentowanych na portalu www.polin.org.pl
photographs available on www.polin.org.pl

79 szkół w programie „Przywróćmy Pamięć”
schools in the “To Bring Memory Back” program

2 600 uczniów realizuje projekty w ramach
tego programu
students carrying out projects within
the framework of the program

23 miejscowości w projekcie Szlak Chasydzki
townships in the Chassidic Route project

1 150 uczestników projektu „Haverim – Przyjaciele”
participants of the “Haverim – Friends” project



Zamość



Leżajsk



Łańcut

Szanowni Państwo,

Fundacja Ochrony Dziedzictwa Żydowskiego została założona w 2002 r. przez Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich w RP (ZGWŻ) oraz Światową Organizację Żydowską ds. Restytucji (WJRO). Naszym celem jest ochrona materialnego dziedzictwa Żydów w Polsce. Działamy na tych terenach, którymi, z racji zbyt dużej odległości, trudno jest zajmować się gminom żydowskim. Obszar działania Fundacji to blisko dwie trzecie powierzchni Polski.

Do zadań Fundacji należą:

- ochrona obiektów dziedzictwa żydowskiego, które mają wyjątkowe znaczenie religijne lub historyczne;
- restytucja mienia dawnych gmin żydowskich (Fundacja działa tu jako pełnomocnik ZGWŻ): przede wszystkim synagog i cmentarzy;
- zarządzanie odzyskanymi obiektami.

Priorytetem Fundacji jest ochrona cmentarzy. We współpracy z naszymi partnerami w 2010 r. uporządkowaliśmy i ogrodziliśmy łącznie 16 nekropolii. Prace na cmentarzach prowadzone są pod nadzorem Naczelnego Rabina Polski, rabina Michaela Schudricha oraz w konsultacji z The Committee for the Preservation of Jewish Cemeteries in Europe, kierowanym przez rabina Elyakima Schlesingera.

Działania Fundacji obejmują także rewitalizację szczególnie ważnych i wartościowych zabytków kultury żydowskiej, takich jak synagogi w Kraśniku, Łańcutcie, Przysusze i Rymanowie, a także synagoga w Zamościu.

Jednym z najważniejszych przedsięwzięć Fundacji jest projekt Szlak Chasydzki, którego głównym punktem jest synagoga w Zamościu, odrestaurowana przez Fundację w latach 2009-2010. Projekt „Rewitalizacja renesansowej synagogi w Zamościu na potrzeby Szlaku Chasydzkiego oraz lokalnej społeczności” uzyskał wsparcie udzielone przez Islandię, Liechtenstein

i Norwegię poprzez dofinansowanie ze środków Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego oraz Norweskiego Mechanizmu Finansowego. W ramach tego projektu zrealizowane zostało również działanie „Restauracja zespołu synagogałnego w Kraśniku – etap I (prace zabezpieczające przed dalszą degradacją)”.

Nasza działalność nie ogranicza się jednak wyłącznie do opieki nad zabytkami; równie ważna jest dla nas dbałość o szerzenie wiedzy o historii Żydów, którzy przez wieki współtworzyli kulturowe dziedzictwo Polski.

Do najistotniejszych działań edukacyjnych Fundacji należy skierowany do młodzieży program „Przywróćmy Pamięć”, w którym w 2010 r. uczestniczyło 79 szkół z całej Polski, a także projekt „Haverim – Przyjaciele. Spotkania młodzieży polskiej i żydowskiej”. Bardzo ważne jest dla nas również wspieranie działalności naukowej, skupionej wokół szeroko rozumianych „studiów żydowskich”. Od 2006 r. stale rozbudowujemy nasz multimedialny portal internetowy POLIN – Dziedzictwo Polskich Żydów www.polin.org.pl, prezentujący historię społeczności żydowskich w poszczególnych miejscowościach Polski.

Niezwykle ważna jest dla nas współpraca z zagranicznymi organizacjami skupiającymi Żydów zainteresowanych dziedzictwem w Polsce, pomagającymi finansować różne przedsięwzięcia renowacyjne, w szczególności z Heritage Foundation for Preservation of Jewish Cemeteries (HFPJC) – Avoyseinu, oraz z darczyńcami, którzy pragną pozostać anonimowi.

Monika Krawczyk, Dyrektor Generalny

■ Więcej:

www.fodz.pl

www.polin.org.pl

www.zamosc.fodz.pl

tel.: +48 22 436 60 00

faks: +48 22 436 06 58

e-mail: fodz@fodz.pl



Rymanów



Łańcut



Radoszyce

Ladies and Gentlemen,

The Foundation for the Preservation of Jewish Heritage in Poland was founded by the Union of Jewish Communities in Poland and the World Jewish Restitution Organization (WJRO) in 2002. Our mission is to protect surviving monuments of Jewish heritage in Poland. The Foundation is active in regions whose location far from major cities makes it difficult for Jewish communities to provide adequate care. Our area of operation covers nearly two thirds of Poland.

The Foundation's tasks include:

- the protection of Jewish monuments of special religious or historical significance;
- handling of restitution claims pertaining to real estate owned by pre-war Jewish religious communities (with the Foundation acting as the plenipotentiary of the Union of Jewish Communities in Poland), especially synagogues and cemeteries;
- management of the reclaimed properties.

The Foundation's priority area of activity is the protection of cemeteries. In 2010, in cooperation with our partners, we cleaned up and fenced a total of 16 burial grounds. All of our works in cemeteries are carried out under the supervision of the Chief Rabbi of Poland, Michael Schudrich, and in consultation with the Committee for the Preservation of Jewish Cemeteries in Europe, headed by Rabbi Elyakim Schlesinger.

Our activities also include the revitalization of important Jewish monuments, such as the synagogues in Kraśnik, Łańcut, Przysucha and Rymanów, as well as the synagogue in Zamość.

One of the Foundation's main projects is the Chassidic Route, centering around the Zamość synagogue, restored by the Foundation between 2009-2010. The project "Revitalization of the Renaissance Synagogue in Zamość for the needs of the Chassidic Route and the local community" received financial

support from Iceland, Liechtenstein and Norway through the European Economic Area Financial Mechanism and the Norwegian Financial Mechanism. Within the framework of the project, the Foundation also implemented the activity "Restoration of the synagogue complex in Kraśnik – phase I (protective works from further decay)".

Our activities are however not limited to the protection of monuments. We place equal importance on informing the public about the history of the Jews, whose contribution to Poland's cultural heritage spans several centuries.

The Foundation's most important educational activities include the "To Bring Memory Back" program, addressed to young people, which in 2010 brought together 79 schools across Poland, as well as "Haverim – Friends. Polish-Jewish Youth Meetings". Supporting academic research in Jewish Studies is also of great importance to us. Since 2006, we have been actively developing our multimedia website POLIN – Polish Jews' Heritage, www.polin.org.pl, presenting the history of Jewish communities in townships across all of Poland.

We place high value on cooperation with foreign organizations bringing together Jews interested in Jewish heritage in Poland, which help us finance various renovation initiatives, especially the Heritage Foundation for the Preservation of Jewish Cemeteries (HFPJC) – Avoyseinu, as well as donors, who wish to remain anonymous.

Monika Krawczyk, CEO

■ More:

www.fodz.pl

www.polin.org.pl

www.zamosc.fodz.pl

tel.: +48 22 436 60 00

fax: +48 22 436 06 58

e-mail: fodz@fodz.pl

Revitalization

Rewitalizacja

■ Dziedzictwo żydowskie jest integralną częścią kulturowego dziedzictwa Polski, a jego zabytki są bezcennym świadectwem setek lat wspólnej historii. Aby ocalały dla następnych pokoleń, często konieczne jest dostosowanie ich funkcji do współczesnych realiów i potrzeb społeczności lokalnych. Nasza strategia opiera się na przekonaniu, że warunkiem autentycznej i trwałej rewitalizacji jest współpraca z lokalnymi partnerami.

■ Jewish heritage is an integral part of Poland's cultural heritage. Jewish monuments scattered across the entire country bear witness to hundreds of years of common history. In order to preserve them for future generations it is often necessary to adapt their function to modern trends and the specific needs of local communities. Our strategy is based on the belief that authentic and sustainable revitalization can only proceed if local partners are involved.

Szlak Chasydzki / The Chassidic Route

Projekty rewitalizacji synagog w Zamościu i Kraśniku realizowane są w ramach Szlaku Chasydzkiego.

Szlak Chasydzki to projekt realizowany przez Fundację od 2005 r. Jego celem jest wytyczenie międzynarodowego szlaku turystycznego łączącego miejscowości położone w południowo-wschodniej Polsce i na zachodniej Ukrainie, w których znajdują się zabytki kultury żydowskiej.

Partnerami projektu są już 23 miejscowości z terenów Podkarpacia i Lubelszczyzny: Baligród, Biłgoraj, Chełm, Cieszanów, Dębica, Dynów, Jarosław, Kraśnik, Lesko, Leżajsk, Lublin, Łańcut, Łęczna, Przemyśl, Radomyśl Wielki, Ropczyce, Rymanów, Sanok, Tarnobrzeg, Ustrzyki Dolne, Wielkie Oczy, Włodawa i Zamość.

W ramach Szlaku Fundacja wspiera jednostki samorządu terytorialnego i organizacje pozarządowe w ochronie i promocji wielokulturowego dziedzictwa ich miejscowości, a także stymuluje tworzenie trwałych partnerstw międzysektorowych na rzecz rozwoju turystyki profilowanej, wykorzystującej zabytki kultury żydowskiej.

Szlak Chasydzki daje wielu miejscowościom szansę na zaistnienie na mapie atrakcji turystycznych Polski – oprócz powszechnie znanego Zamościa, wpisanego na listę Światowego Dziedzictwa Kultury UNESCO, na Szlaku znajdują się także ośrodki często omijane przez turystów, nieświadomych atrakcji, jakie kryją.

W ramach projektu Fundacja wydała serię broszur poświęconych historii Żydów w Chełmie, Jarosławiu, Kraśniku, Lesku, Leżajsku, Łańcut, Ropczycach, Rymanowie, Sanoku, Ustrzykach Dolnych i Zamościu. Broszury (w polskiej i angielskiej wersji językowej) dostępne są w punktach informacji turystycznej na Szlaku i w wersji elektronicznej na stronie internetowej Fundacji.

W 2010 r. projekt Szlak Chasydzki wspierany był przez Taube Foundation for Jewish Life and Culture.

The Zamość and Kraśnik synagogue revitalization projects are carried out within the framework of the Chassidic Route.

The Chassidic Route is a project that was launched by the Foundation in 2005. Its aim is to develop a tourist route linking townships in southeastern Poland and western Ukraine, in which important Jewish monuments have been preserved.

The Route already includes the following 23 townships in the Lublin and Subcarpathian provinces: Baligród, Biłgoraj, Chełm, Cieszanów, Dębica, Dynów, Jarosław, Kraśnik, Lesko, Leżajsk, Lublin, Łańcut, Łęczna, Przemyśl, Radomyśl Wielki, Ropczyce, Rymanów, Sanok, Tarnobrzeg, Ustrzyki Dolne, Wielkie Oczy, Włodawa and Zamość.

Within the framework of the Route, the Foundation supports local authorities and non-governmental organizations in protecting and promoting their communities' multicultural heritage. We also strive to stimulate the creation of durable inter-sector partnerships for the purpose of developing heritage-oriented tourism based on Jewish monuments.

The Chassidic Route gives many places the opportunity to appear on the map of Poland's tourist attractions. Apart from well-known Zamość, which figures on the UNESCO list of World Heritage Sites, there are many places along the Route that are often omitted by tourists, unaware of their significance.

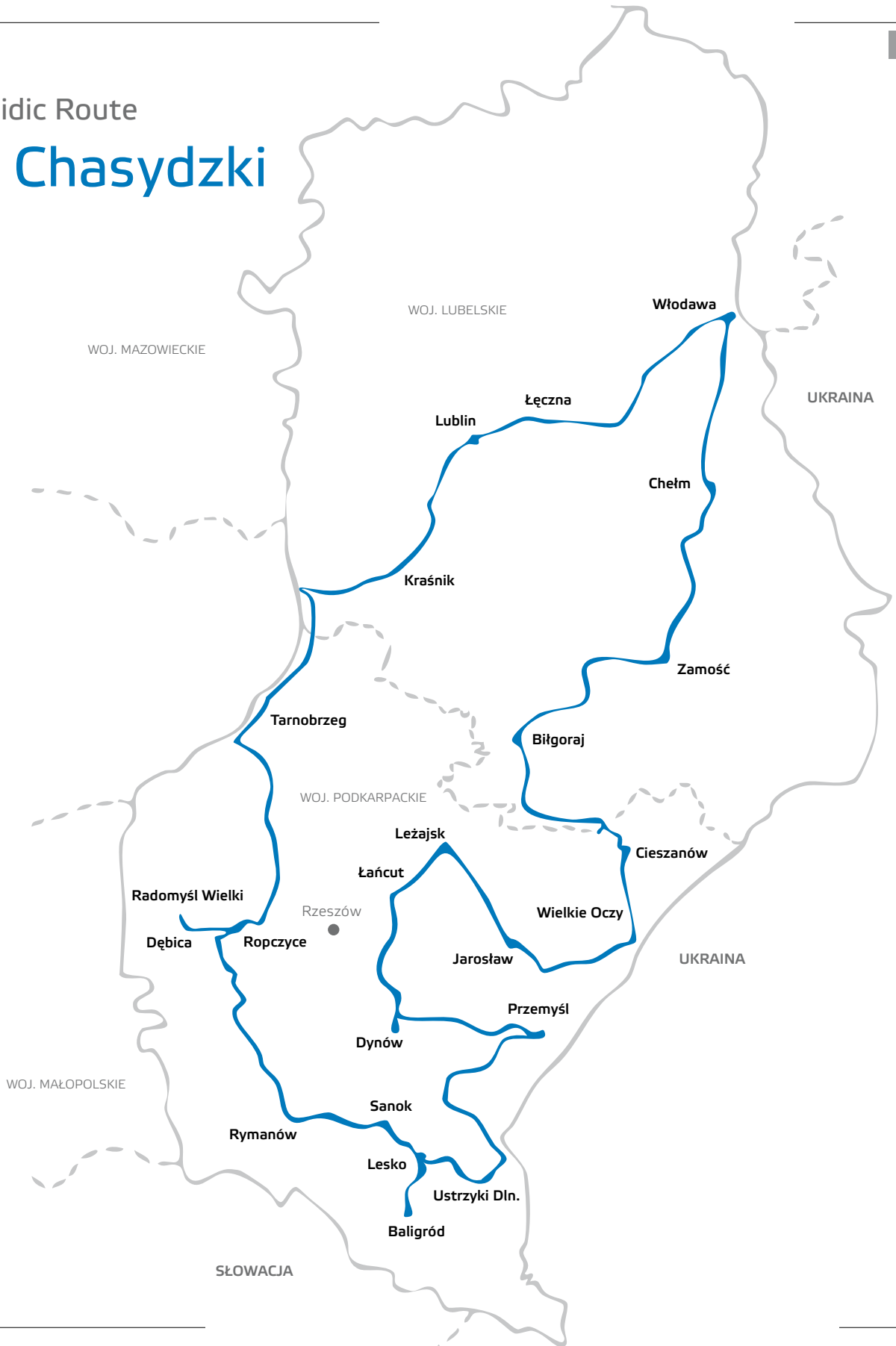
Within the framework of the project, the Foundation has published a series of brochures devoted to the history of Jewish communities in Chełm, Jarosław, Kraśnik, Lesko, Leżajsk, Łańcut, Ropczyce, Rymanów, Sanok, Ustrzyki Dolne and Zamość. The brochures (published in Polish and in English) are available at tourist information centers along the Route and on the Foundation's website.

In 2010, the Chassidic Route project was supported by the Taube Foundation for Jewish Life and Culture.



The Chassidic Route

Szlak Chasydzki



Zamość

Do najważniejszych zadań realizowanych przez Fundację należy projekt „Rewitalizacja renesansowej synagogi w Zamościu na potrzeby Szlaku Chasydzkiego oraz lokalnej społeczności”. W 2008 r. uzyskał on wsparcie udzielone przez Islandię, Liechtenstein i Norwegię poprzez dofinansowanie ze środków Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego oraz Norweskiego Mechanizmu Finansowego. Prace budowlane i konserwatorskie w synagodze rozpoczęły się w lipcu 2009 r. i zostały zakończone w 2010 r.

W 2011 r. w odrestaurowanym budynku uruchomione zostało Centrum „Synagoga” – nowoczesny ośrodek kultury, który służy zarówno odwiedzającym Zamość Żydom, jak i mieszkańcom miasta. W synagodze działa punkt informacji turystycznej i kulturalnej Szlaku Chasydzkiego oraz Multimedialne Muzeum Historii Żydów Zamościa i Okolic. Dzięki Centrum zwiedzający mogą bliżej poznać dzieje społeczności żydowskiej, która przez stulecia współtworzyła intelektualne, religijne i kulturowe oblicze regionu. Część powierzchni budynku została zaadaptowana na pomieszczenie dla organizacji pozarządowych zajmujących się kulturą. Gmach pełni również funkcje religijne, służąc za miejsce modlitwy odwiedzającym Zamość grupom żydowskim.

Centrum „Synagoga” jest też ośrodkiem działalności edukacyjnej i kulturalnej, prowadzonej przez zamojskich partnerów Fundacji: Biuro Wystaw Artystycznych – Galerię Zamojską, Liceum Plastyczne im. Bernarda Morando, Orkiestrę Symfoniczną im. Karola Namysłowskiego oraz Wyższą Szkołę Zarządzania i Administracji. W działaniach realizowanych w Centrum uczestniczy także Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II oraz Gmina Żydowska z Trondheim w Norwegii.

Uroczystość otwarcia Centrum „Synagoga” 5 kwietnia 2011 r. została objęta honorowym patronatem Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej Bronisława Komorowskiego.

PREZYDENT.PL

Projekt „Rewitalizacja renesansowej synagogi w Zamościu na potrzeby Szlaku Chasydzkiego oraz lokalnej społeczności” uzyskał wsparcie udzielone przez Islandię, Liechtenstein i Norwegię poprzez dofinansowanie ze środków Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego oraz Norweskiego Mechanizmu Finansowego.

One of the Foundation’s most important ongoing projects is “Revitalization of the Renaissance synagogue in Zamość for the needs of the Chassidic Route and the local community”. In 2008, the project received a grant from Iceland, Liechtenstein and Norway through the EEA Financial Mechanism and the Norwegian Financial Mechanism. Construction and conservation works on the site were launched in July 2009 and completed in 2010.

In 2011, the “Synagogue” Center, a modern cultural institution, was created within the renovated building to serve the needs of Jewish visitors to Zamość as well as those of its inhabitants. The synagogue currently houses the Chassidic Route tourist and cultural information center as well as the Multimedia Museum of the History of the Jews of Zamość and the Surrounding Area. Thanks to the existence of the Center visitors can learn about the history of the Jewish community which over several centuries took part in shaping the region’s intellectual, religious and cultural identity. Part of the building has been adapted for the needs of local NGOs active in the area of culture. The synagogue also has a religious function, serving as a place of prayer to Jewish groups visiting Zamość.

The “Synagogue” Center also provides a venue for educational activities and cultural events involving the Foundation’s local partners: the Zamość Gallery, the Bernardo Morando Fine Arts High School, the Karol Namysłowski Symphonic Orchestra and the Zamość University of Management and Administration. The John Paul II Catholic University of Lublin and the Jewish Community of Trondheim, Norway, are also involved in the Center’s activities.

The official opening of the “Synagogue” Center on April 5th, 2011, was held under the honorary patronage of the President of the Republic of Poland, Bronisław Komorowski.

PREZYDENT.PL

The project “Revitalization of the Renaissance synagogue in Zamość for the needs of the Chassidic Route and the local community” is supported by a grant from Iceland, Liechtenstein and Norway through the EEA Financial Mechanism and the Norwegian Financial Mechanism.





Zamość



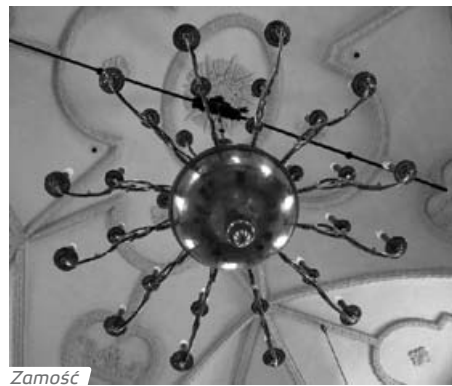
Zamość



Zamość



Zamość



Zamość



Zamość



Zamość



Zamość



Kraśnik



Kraśnik



Kraśnik



Kraśnik



Kraśnik



Kraśnik

Kraśnik

W ramach Szlaku Chasydzkiego Fundacja realizuje również projekt rewitalizacji kompleksu synagogałnego w Kraśniku i stworzenia w nim centrum kulturalnego dla młodzieży i turystów, które stanie się, obok synagogi w Zamościu, najważniejszym elementem Szlaku.

Kraśnicki zespół synagogałny tworzą dwie bożnice. Większa, barokowa, we wnętrzu której zachowały się fragmenty cennych polichromii, wzniesiona została w XVII w. Druga, mniejsza, pochodzi z I połowy XIX w.

W 2010 r. Fundacja Ochrony Dziedzictwa Żydowskiego przeprowadziła I etap prac remontowych w kraśnickich synagogach. Obejmował on przede wszystkim izolację fundamentów, wzmocnienie ścian, remont dachów, wykonanie nowych tynków zewnętrznych oraz antywłamaniowej stolarki okiennej w budynku wielkiej synagogi.

Obecnie Fundacja poszukuje środków, które pozwolą na zakończenie prac restauratorskich w zespole. Po ich zakończeniu w działania prowadzone w budynku włączą się nasi partnerzy: Urząd Miasta Kraśnik, Miejska Biblioteka Publiczna, Centrum Kultury i Promocji, Fundacja „Za Bramą” oraz Centrum Wolontariatu.

Działanie „Restauracja zespołu synagogałnego w Kraśniku – etap I (prace zabezpieczające przed dalszą degradacją)” zrealizowane zostało w ramach projektu „Rewitalizacja renesansowej synagogi w Zamościu na potrzeby Szlaku Chasydzkiego oraz lokalnej społeczności”, który uzyskał wsparcie udzielone przez Islandię, Liechtenstein i Norwegię poprzez dofinansowanie ze środków Mechanizmu Finansowego Europejskiego Obszaru Gospodarczego oraz Norweskiego Mechanizmu Finansowego.

Within the framework of the Chassidic Route, the Foundation is also revitalizing the synagogue complex in Kraśnik with the intent of creating a cultural center for young people and tourists, which will become, along with the synagogue in Zamość, one of the most important points on the Chassidic Route.

The Kraśnik synagogue complex consists of two buildings. The larger, Baroque synagogue, with invaluable fragments of wall painting still preserved inside, was erected in the 17th century. The second, smaller synagogue, was built during the 1st half of the 19th century.

In 2010, the Foundation carried out the first stage of restoration works within the Kraśnik synagogues. They included, first and foremost, insulation of the foundations, reinforcement of the walls, renovation of the roof, plastering of the façade and installation of new anti-break in window frames within the building of the great synagogue.

The Foundation is currently searching for funding to complete restoration works at the complex. Following their termination, activities held at the planned cultural center will involve the Foundation's local partners: the Municipal Council of Kraśnik, the Town Public Library, the Center of Culture and Promotion, the “Za Bramą” Foundation and the Voluntary Work Center.

The activity “Restoration of the synagogue complex in Kraśnik - phase I (protective works from further decay)” was implemented within the framework of the project “Revitalization of the Renaissance synagogue in Zamość for the needs of the Chassidic Route and the local community”, which received a grant from Iceland, Liechtenstein and Norway through the EEA Financial Mechanism and the Norwegian Financial Mechanism.



01 2010

Dynów

Fundacja jest partnerem merytorycznym projektu budowy centrum pielgrzymkowego dynowskich chasydów, realizowanego przez rabina Pinchasa Pompa z Izraela.

The Foundation is involved as a consultative partner in the creation of a pilgrimage center of the Dinov Chassidim, a project headed by rabbi Pinchas Pomp from Israel.

02 2010

Kraśnik

Festiwal Filmowy „Żydowskie Motywy”, zorganizowany przez Centrum Kultury i Promocji we współpracy z Fundacją.

“Jewish Motifs” film festival, organized by the Center of Culture and Promotion in cooperation with the Foundation.

03 2010

Leżajsk

Udział przedstawicieli Fundacji w obchodach jorcajtu (rocznicy śmierci) cadyka Elimelecha z Leżajska.

Representatives of the Foundation took part in the celebration of the yortzait (death anniversary) of tzadik Elimelech of Lizhensk.

05 2010

Zamość

Odwiedziny ambasadora Izraela, Pana Zvi Rav-Nera, w restaurowanej synagodze.

The Israeli Ambassador, Mr. Zvi Rav-Ner, visited the synagogue in course of restoration.

Kraśnik

Spotkanie z przedstawicielami władz Miasta, instytucji kultury i organizacji pozarządowych w celu opracowania programu centrum kulturalnego, który powstanie w zespole synagogałnym po jego renowacji.

Meeting with the city authorities and representatives of cultural institutions and non-governmental organizations to discuss the program of the cultural center to be created within the synagogue complex following its restoration.

06 2010

Zamość, Kraśnik

Odwiedziny przedstawicieli partnera Fundacji, Gminy Żydowskiej w Trondheim (Norwegia), w restaurowanych synagogach.

Representatives of the Jewish Community of Trondheim (Norway) visited the synagogues in course of restoration.

07 2010

Kraśnik

Rozpoczęcie I etapu prac remontowych w zespole synagogalnym.

First phase of renovation works launched at the synagogue complex.

Czerniowce (Ukraina/Ukraine)

Prezentacja projektu „Szlak Chasydzki” na polsko-ukraińskim seminarium w Muzeum Historii i Kultury Żydów w Czerniowcach na Ukrainie.

Presentation of the Chassidic Route project at a Polish-Ukrainian seminar held at the Museum of Jewish History and Culture in Chernivtsi, Ukraine.

08 2010

Zamość

Koncert zespołu jazzowego PGR – Projekt Grzegorza Rogali, zrealizowany dzięki wsparciu Fundacji.

Concert by jazz band PGR – Grzegorz Rogala Project, organized thanks to support from the Foundation.

09 2010

Kraśnik

Podpisanie z Burmistrzem Miasta Kraśnik umowy o stworzeniu w zespole synagogalnym centrum kulturalnego, po zakończeniu przez Fundację prac remontowych.

Agreement signed with the Mayor of Kraśnik regarding the creation of a cultural center within the synagogue complex following the completion of restoration works.

10 2010

Kraków

Prezentacja projektu Multimedialnego Muzeum Historii Żydów Zamościa i Okolic na konferencji „Doświadczyć historii – nowe narzędzia i metody w upowszechnianiu historii”, zorganizowanej przez Stowarzyszenie Edukacji Nieformalnej Meritum.

Outline of the Multimedia Museum of the Jews of Zamość and the Surrounding Area presented at the conference “Experiencing History – New Tools and Methods for Disseminating History”, organized by the Meritum Informal Education Association.

12 2010

Warszawa

Prezentacja projektu rewitalizacji synagogi w Zamościu na posiedzeniu Komitetu Monitorującego dla Mechanizmu Finansowego EOG oraz Norweskiego Mechanizmu Finansowego w Ministerstwie Rozwoju Regionalnego. Realizowany przez Fundację projekt został wybrany jako jedno z wiodących działań realizowanych w Polsce dzięki wsparciu Mechanizmów Finansowych.

The Zamość synagogue revitalization project was presented at a meeting of the Monitoring Committee for the EEA Financial Mechanism and the Norwegian Financial Mechanism held at the Ministry of Regional Development. The project was selected as one of the leading activities implemented in Poland with the support of the Mechanisms.



Łańcut



Rymanów



Ropczyce



Chelm

Caring for Cemeteries

Opieka nad cmentarzami

▣ Jednym z naszych najważniejszych celów jest ochrona cmentarzy żydowskich, których jest w Polsce ok. 1200. Zapewnienie wszystkim nekropoliom godnej opieki jest ogromnym wyzwaniem organizacyjnym i finansowym, dlatego uporządkowanie wielu cmentarzy było możliwe jedynie dzięki darczyńcom, często wywodzącym się z danej miejscowości.

We wszystkich kwestiach związanych z opieką nad cmentarzami Fundacja ściśle współpracuje z ZGWŻ, a w sprawach natury religijnej konsultuje się z Naczelnym Rabinem Polski, rabinem Michaelem Schudrichem, oraz z The Committee for the Preservation of Jewish Cemeteries in Europe, kierowanym przez rabina Elyakima Schlesingera.

Współpraca ze Służbą Więzienną

Fundacja jest partnerem projektu „Tikkun – Naprawa”, realizowanego przez polską i izraelską Służbę Więzienną. W ramach współpracy Fundacja pomaga zakładom karnym w wyborze cmentarza, który ma być porządkowany, a także prowadzi dla osadzonych i funkcjonariuszy warsztaty poświęcone tradycji żydowskiej oraz problemom związanym z antysemityzmem i ksenofobią. Fundacja troszczy się też o zgodność prac prowadzonych na cmentarzach z religijnym prawem żydowskim.



Szczerzeszyn

▣ One of the Foundation's primary concerns is the protection of Jewish cemeteries, numbering approximately 1200 across Poland. Providing all of them with proper care is both an organizational as well as a financial challenge. In the vast majority of cases, we would not have been able to carry out restoration works without the generous support of donors, often originating from the localities themselves.

In caring for and restoring Jewish cemeteries the Foundation works closely with the Union of Jewish Communities in Poland. Religious issues are consulted with the Chief Rabbi of Poland, Michael Schudrich, and the Committee for the Preservation of Jewish Cemeteries in Europe, headed by Rabbi Elyakim Schlesinger.

Cooperation with the Prison Service

The Foundation is a partner of the “Tikkun – Restoration” project, implemented by the Polish and Israeli prison services. Within the framework of this cooperation, the Foundation helps prison facilities to choose a cemetery requiring cleanup works and carries out workshops on Jewish culture and tradition as well as problems linked to anti-Semitism and xenophobia for prisoners and prison officers. We also ensure that all works in cemeteries are carried out in accordance with Jewish religious law.



Mogielnica



Szczepleszyn

▣ 01 2010

Nowy Żmigród

Porządkowanie cmentarza żydowskiego we współpracy z Towarzystwem Miłośników Nowego Żmigrodu, partnerem Fundacji.

Cleanup of the Jewish cemetery in cooperation with the Society of Friends of Nowy Żmigród, one of the Foundation's partners.

Głubczyce

Podpisanie porozumienia o współpracy z miejscowym Zakładem Karnym w ramach projektu „Tikkun – Naprawa”.

Signing of a cooperation agreement with the local penitentiary within the framework of the “Tikkun – Restoration” project.

▣ 03 2010

Dynów

Uporządkowanie starego cmentarza żydowskiego.

Cleanup of the old Jewish cemetery.

▣ 04 2010

Nowy Żmigród

Porządkowanie cmentarza żydowskiego we współpracy z Towarzystwem Miłośników Nowego Żmigrodu, partnerem Fundacji.

Cleanup of the Jewish cemetery in cooperation with the Society of Friends of Nowy Żmigród, one of the Foundation's partners.

▣ 05 2010

Sokołów Małopolski

Porządkowanie cmentarza żydowskiego we współpracy z Towarzystwem Miłośników Ziemi Sokołowskiej.

Cleanup of the Jewish cemetery in cooperation with the Society of Friends of the Sokołów Region.

Sierpc

Spotkanie z władzami miasta w sprawie renowacji cmentarza żydowskiego.

Meeting with the town authorities to discuss the restoration of the Jewish cemetery.

Mogielnica

Wydobycie z ziemi ponad 60 macew, użytych w czasie wojny do wybrukowania podwórza więzienia gestapo. Nagrobki zostały zabezpieczone i zostaną przewiezione na cmentarz żydowski.

Over 60 matzevot used to pave the courtyard of a gestapo prison during World War II were extracted from the ground and secured. They will be transported back to the Jewish cemetery.

Szczepleszyn

Uporządkowanie cmentarza żydowskiego we współpracy z organizacją Peacework z USA, partnerem Fundacji.

Cleanup of the Jewish cemetery in cooperation with Peacework (USA), one of the Foundation's partners.

▣ 06 2010

Izbica

Uporządkowanie cmentarza żydowskiego. Cleanup of the Jewish cemetery.

Frampol

Uporządkowanie cmentarza żydowskiego.
Cleanup of the Jewish cemetery.

Nowy Żmigród

Porządkowanie cmentarza żydowskiego we współpracy z Towarzystwem Miłośników Nowego Żmigrodu, partnerem Fundacji.

Cleanup of the Jewish cemetery in cooperation with the Society of Friends of Nowy Żmigród, one of the Foundation's partners.

07 2010

Frampol, Szczepieszyn

Nowe tablice informacyjne na cmentarzach żydowskich we Frampolu i Szczepieszynie.

New information boards at the Jewish cemeteries in Frampol and Szczepieszyn.

Sokołów Małopolski

Porządkowanie cmentarza żydowskiego we współpracy z Towarzystwem Miłośników Ziemi Sokołowskiej.

Cleanup of the Jewish cemetery in cooperation with the Society of Friends of the Sokołów Region.

Krzepice

Wystąpienie do Śląskiego Wojewódzkiego Konserwatora Zabytków z prośbą o objęcie opieką cmentarza żydowskiego w Krzepicach.

Request to the Silesian Monuments Conservator to bestow care on the Jewish cemetery in Krzepice.



Radoszyce

Opatów

Przeniesienie, na skutek interwencji Fundacji, placu zabaw zlokalizowanego na cmentarzu żydowskim.

A playground located at the site of the Jewish cemetery was moved following our intervention.

08 2010

Radoszyce

Rozpoczęcie budowy ogrodzenia cmentarza żydowskiego, we współpracy z Nadleśnictwem Ruda Maleniecka oraz społecznością żydowską z Boro Park, USA.

Construction of a fence around the Jewish cemetery begun in cooperation with the Ruda Maleniecka Forest Inspectorate and the Jewish community of Boro Park, USA.

Lesko

Renowacja ogrodzenia cmentarza żydowskiego, we współpracy z rabinem Horowitzem, przełożonym jesziwy Beis Meir Linsk, Brooklyn, Nowy Jork, USA.

Renovation of the fence around the Jewish cemetery in cooperation with Rabbi Horowitz, head of the Beis Meir Linsk Yeshiva in Brooklyn, NY (USA).

Prudnik

Prace porządkowe na cmentarzu żydowskim, przeprowadzone przez osadzonych w Areszcie Śledczym w ramach projektu „Tikkun – Naprawa”.

Cleanup works at the Jewish cemetery carried out by inmates of the local penitentiary within the framework of the “Tikkun – Restoration” project.



Radoszyce

Rzeszów

List do Prezydenta Miasta, wyrażający poparcie dla lokalnych inicjatyw na rzecz ochrony cmentarza żydowskiego.

Letter to the city President, expressing support for local initiatives to protect the Jewish cemetery.

Białystok

Interwencja u Podlaskiego Wojewódzkiego Konserwatora Zabytków w sprawie prawdopodobnego naruszenia pochówków w czasie prac budowlanych w sąsiedztwie cmentarza żydowskiego przy ul. Kalinowskiego.

The Foundation intervened with the Podlaskie Province Monuments Conservator regarding the probable disturbance of burials at the Jewish cemetery in Kalinowskiego St.

Sędziszów Małopolski

Wystąpienie do Burmistrza Miasta o uporządkowanie cmentarza żydowskiego oraz naprawę pomnika upamiętniającego zagładę ponad 400 Żydów.

The Foundation requested the Mayor's Office to ensure the cleanup of the Jewish cemetery as well as repair of a monument commemorating the death of over 400 Jews.

09 2010

Przemysł

Prace porządkowe na cmentarzu żydowskim w Oleszycach, przeprowadzone przez osadzonych w Zakładzie Karnym w Przemysłu w ramach projektu „Tikkun – Naprawa”.

Cleanup works at the Jewish cemetery in Oleszyce carried out by inmates of the Przemysł Penitentiary within the framework of the “Tikkun – Restoration” project.

Augustów

Zabezpieczenie odnalezionych fragmentów macew.

The Foundation secured fragments of found matzevot.

Rymanów

Umieszczenie na cmentarzu żydowskim tablicy upamiętniającej, ufundowanej przez Fundację oraz Pana Josefa Rote- ma z Izraela.

Memorial plaque, funded by the Foundation and Mr. Josef Rotem from Israel, installed at the Jewish cemetery.

10 2010

Dukla, Wola Michowa

Uporządkowanie cmentarzy żydowskich przez osadzonych z Zakładów Karnych w Łupkowie i Moszczańcu w ramach projektu „Tikkun – Naprawa”.

Cleanup of Jewish cemeteries by inmates from the penitentiaries in Łupków and Moszczańiec within the framework of the “Tikkun – Restoration” project.

Radom

Uroczyste odsłonięcie lapidarium wzniesionego na cmentarzu żydowskim przez osadzonych z aresztu w Koziej Górze. W ceremonii wzięli udział przedstawiciele polskich i izraelskich służb więziennej, władz miasta oraz Fundacji. Działanie, sfinansowane przez „1000 Club” z Wielkiej Brytanii, zostało zrealizowane w ramach projektu „Tikkun – Naprawa”.

Official unveiling of a lapidarium built at the Jewish cemetery by inmates of the Kozia Góra Penitentiary. The ceremony was attended by representatives of the Polish and Israeli prison services, the city authorities and the Foundation. The works, funded by 1000 Club from Great Britain, were carried out within the framework of the “Tikkun – Restoration” project.

Radom

Podpisanie porozumienia o współpracy z Jewish Foundation for the Righteous Poland (JFR) z USA, dotyczącego powstania filmu dokumentującego m.in. prace prowadzone na terenie cmentarza żydowskiego w Radomiu.

Signing of a cooperation agreement with the Jewish Foundation for the Righteous Poland (JFR) from the USA, regarding the making of a documentary film about works carried out at the Jewish cemetery in Radom.

Kraśnik

Uporządkowanie cmentarza żydowskiego przez Fundację „Za Bramą”, partnera Fundacji.

Cleanup of the Jewish cemetery by the “Za Bramą” Foundation, one of the Foundation’s partners.

11 2010

Kutno

Nawiązanie współpracy z Urzędem Miasta na rzecz budowy ogrodzenia wokół cmentarza żydowskiego.

Cooperation established with the City Office with respect to the construction of a fence around the Jewish cemetery.



Radom



Radom



Radom



Radom

Memory

Pamięć

■ Upamiętnienie historycznej obecności Żydów w Polsce to jeden z najważniejszych celów Fundacji. Angażujemy się w liczne projekty upamiętniające, często realizowane we współpracy z liderami lokalnymi, władzami poszczególnych miejscowości oraz organizacjami pozarządowymi.

Opieka nad wieloma zabytkami kultury żydowskiej nie byłaby możliwa, gdyby nie zaangażowanie lokalnych społeczności. Działania podejmowane przez współpracujących z Fundacją wolontariuszy, ich zaangażowanie i ciężka praca pozwala nam otaczać opieką relikty dziedzictwa polskich Żydów położone we wszystkich regionach Polski. Dziękujemy!

■ Commemorating the historical presence of the Jews in Poland is one of the Foundation's most important tasks. We are involved in numerous commemoration projects, often carried out in cooperation with local leaders and authorities as well as non-governmental organizations.

Providing care for many historical Jewish monuments would not be possible without the support of our local partners. The engagement and hard work of our volunteers enable us to protect and preserve important Jewish heritage sites throughout Poland. Thank you!

■ 02 2010

Rzeszów

Udział w uroczystości „Przywracanie pamięci o Polakach ratujących Żydów”, zorganizowanej przez Uniwersytet Rzeszowski, Klasztor Ojców Dominikanów w Rzeszowie, Instytut Pamięci Narodowej i Podkarpackie Centrum Edukacji Nauczycieli w partnerstwie z Fundacją.

Participation in the ceremony “Bringing Back the Memory of Poles who Saved Jews”, organized by the University of Rzeszów, the Dominican Monastery in Rzeszów, the Institute of National Remembrance and the Subcarpathian Teachers Education Center in partnership with the Foundation.

■ 04 2010

Nowy Sącz

Współorganizacja jorcajtu cadyka Chaima Halberstama, zwanego Diwrej Chaima.

The Foundation co-organized the yortzait of tzadik Chaim Halberstam, known as Divrei Chaim.

■ 05 2010

Ostrołęka

Uroczystość odsłonięcia tablicy upamiętniającej miejsce pochówku szczątków Żydów znalezionych podczas prac budowlanych na ulicy J. Korczaka w maju 2009 r.

Official unveiling of a plaque commemorating the site where the remains of Jews, unearthed during construction works in J. Korczaka St. in May 2009, were buried.

■ 06 2010

Dubiecko

Uroczystość odsłonięcia tablicy upamiętniającej społeczność żydowską, ufundowanej przez potomków dubieckich Żydów z USA i Izraela, a wykonanej staraniem Fundacji.

Official unveiling of a plaque commemorating the Jewish community, funded by descendants of Dubiecko Jews from the USA and Israel, and made on commission from the Foundation.

Lututów

Uroczystość odsłonięcia tablicy upamiętniającej społeczność żydowską, ufundowanej przez potomków lututowskich Żydów z USA i Izraela, a wykonanej staraniem Fundacji.

Official unveiling of a plaque commemorating the Jewish community, funded by descendants of Lututów Jews from the USA and Israel, and made on commission from the Foundation.



Dubiecko



Lututów

Słupsk

Inauguracja cyklu „Marcowe Utraty”, realizowanego dzięki wsparciu Fundacji przez Słupski Ośrodek Kultury: monodram *Wyjechać ze skrzypcami* oraz spotkanie z Leo Kantorem.

The inauguration of the cycle “March Losses”, organized by the Słupsk Cultural Center thanks to the support of the Foundation. Performance of *Leaving with a violin* and meeting with Leo Cantor.

Kraków

Coroczna ceremonia „Chrońc Pamięć”, zorganizowana w Muzeum Galicja we współpracy z Fundacją, Żydowskim Instytutem Historycznym oraz Ambasadą Izraela. Wręczenie dyplomów wolontariuszom opiekującym się cmentarzami żydowskimi.

The annual “Preserving Memory” ceremony, organized at the Galicia Museum in cooperation with the Foundation, the Jewish Historical Institute and the Embassy of Israel.



Warszawa

Warszawa

6 września 2010 r. na cmentarzu żydowskim przy ul. Okopowej w Warszawie odbyła się ceremonia odsłonięcia tablicy upamiętniającej fundatorów przeprowadzonych przez Fundację prac przy renowacji alei cmentarnej: błp. Marię i Kazimierza Brandysów. Decyzją autora i jego małżonki Fundacja jest obecnie właścicielem autorskich praw majątkowych do spuścizny pisarza, zmarłego 11 marca 2000 r. w Paryżu. Dochody z tytułu praw przeznaczane są na ochronę dziedzictwa żydowskiego w Polsce.

September 6th, 2010, marked the unveiling of a memorial tablet commemorating Maria and Kazimierz Brandys of blessed memory, the posthumous funders of restoration works on one of the lanes at the Jewish cemetery in Okopowa St.

By a decision of the author and his wife, the Foundation currently holds the copyright of Brandys' works. The writer died in Paris on March 11th, 2000. Revenue from authorship rights is expended on the protection of Jewish heritage in Poland.

07 2010

Orla

II Przegląd Filmów Dokumentalnych, zorganizowany przez Towarzystwo Przyjaciół Ziemi Orłańskiej we współpracy z Fundacją.

2nd Documentary Film Review, organized by the Society of Friends of the Orla Region in cooperation with the Foundation.

08 2010

Lelów

VIII Święto Ciulimu-Czulentu, zorganizowane przez Samorząd Gminy Lelów we współpracy z Fundacją i Chasydami Lelowskimi.

8th Ciulim-Cholent Festival organized by the Commune of Lelów in cooperation with the Foundation and the Lelów Chassidim.

09 2010

Katowice

Uroczystość nadania nowej sali modlitw imienia błp. Rabina Chaskela Bessera, członka Zarządu Fundacji.

Official ceremony of naming a new prayer hall after Rabbi Chaskel Besser of blessed memory, member of the Foundation's Board.

Żyrdów

Patronat medialny nad wystawą „Z dziejów miasteczka w kolorze niebieskim. O społeczności żydowskiej Żyrdowa i okolic” w Muzeum Mazowsza Zachodniego.

Media patronage of the exhibition “Town in Blue. The Story of the Jewish Community of Żyrdów and the Surrounding Area” at the Museum of Western Mazovia.

10 2010

Słupsk

400 osób uczestniczyło w warsztatach i wykładach, które odbyły się w ramach „Spotkania z kulturą żydowską”, zorganizowanego dzięki wsparciu Fundacji przez Słupski Ośrodek Kultury.

400 people took part in workshops and lectures held within the framework of “Meetings with Jewish Culture” organized by the Słupsk Cultural Center thanks to the support of the Foundation.

11 2010

Biłgoraj

Uroczystość upamiętniająca biłgorajskich Żydów, przygotowana przez Fundację oraz wolontariuszy opiekujących się cmentarzem żydowskim.

Ceremony in memory of the Jews of Bilgoraj, prepared by the Foundation and volunteers taking care of the Jewish cemetery.



Warszawa

Education

Edukacja

■ Uważamy, że nasze działania na rzecz ochrony dziedzictwa żydowskiego w Polsce odniosą skutek tylko wtedy, gdy będzie towarzyszyła im działalność edukacyjna. Przywracanie pamięci i rozumienia kultury żydowskiej jest dla młodych ludzi ważną lekcją odkrywania lokalnej tożsamości.

Program edukacyjny „Przywróćmy Pamięć”

Celem programu jest zachęcenie uczniów do poszukiwania śladów wielokulturowej historii Polski oraz do opieki nad cmentarzami żydowskimi. Uczniowie odkrywają na nowo historię swojej miejscowości, poznają tradycję i kulturę żydowską, a następnie przywracają lokalnej społeczności pamięć o jej wielokulturowym dziedzictwie. W 2010 r. w programie wzięło udział 2600 uczniów z 79 szkół.

14 czerwca 2010 r. w synagodze im. Nożyków w Warszawie odbyła się finałowa prezentacja V edycji programu „Przywróćmy Pamięć”, obejmującej rok szkolny 2009/2010. Wzięli w niej udział uczniowie i nauczyciele z 14 szkół. W uroczystości uczestniczyli przedstawiciele ambasad Izraela i Stanów Zjednoczonych, a tak-

■ We believe that our work towards the protection of Jewish heritage can only be effective if accompanied by educational activities. For young people, restoring the memory and understanding of Jewish culture is an important lesson in local history and identity.

The “To Bring Memory Back” Educational Program

The aim of the program is to encourage high school students to search for traces of Poland’s multicultural history in their surroundings and to take care of Jewish cemeteries. Students rediscover the history of their town, learn about Jewish culture and traditions, and finally bring the memory of the past back to their community. In 2010, 2600 students from 79 schools participated in the program.

The final showcase of the program’s fifth edition (the 2009/2010 school year) took place on June 14th, 2010, at the Nożyk Synagogue in Warsaw. It was attended by students and teachers from 14 schools. Guests included representatives of the embassies of Israel and the United States, the Chancellery of the President of Poland, the Central Board of the Prison Service, the Institute of National Remembrance and the Jewish Historical Institute, the Chief Rabbi of Poland, as well as Jewish organizations and cultural institutions. The final showcase



Warszawa

że Kancelarii Prezydenta RP, Centralnego Zarządu Służby Więziennej, Instytutu Pamięci Narodowej, Żydowskiego Instytutu Historycznego oraz Naczelnego Rabina Polski, środowisk żydowskich i instytucji kultury. Prezentacja finałowa odbywa się corocznie we współpracy z Gminą Wyznaniową Żydowską w Warszawie.

Informacje o wszystkich działaniach realizowanych przez uczestników programu „Przywróćmy Pamięć”, a także materiały edukacyjne dla uczniów i nauczycieli dostępne są na stronie internetowej programu: www.pamiec.fodz.pl.

„Haverim – Przyjaciele. Spotkania młodzieży polskiej i żydowskiej”
Projekt „Haverim – Przyjaciele” wywodzi się bezpośrednio z programu „Przywróćmy Pamięć”. Jego celem jest przełamywanie stereotypów funkcjonujących w Polsce i w Izraelu poprzez organizację spotkań młodzieży z obu krajów. Uczniowie z Izraela, dotychczas oglądający Polskę głównie z okien autokarów, mają okazję spotkać rówieśników zaangażowanych w dialog polsko-żydowski i aktywnie działających na rzecz zachowania historycznego dziedzictwa polskich Żydów. W 2010 r. w spotkaniach zorganizowanych w ramach projektu wzięło udział około 450 uczniów z Polski i około 700 młodych Żydów z Izraela i USA.

W 2010 r. projekt „Haverim – Przyjaciele. Spotkania młodzieży polskiej i żydowskiej” był wspierany przez Kancelarię Prezesa Rady Ministrów RP.

is an annual event organized in cooperation with the Jewish Religious Community of Warsaw.

Information on all projects carried out by schools participating the “To Bring Memory Back” program, as well as educational materials for students and teachers can be found at www.pamiec.fodz.pl.

“Haverim – Friends. Polish-Jewish Youth Meetings”

The project “Haverim – Friends” springs directly from the “To Bring Memory Back” program. Its aim is to abolish stereotypes through meetings for young people from Poland and Israel. Students from Israel, who usually only get to know Poland through a bus window, get the opportunity to meet their peers, engaged in Polish-Jewish dialogue and the preservation of the historical heritage of Poland’s Jews. In 2010, about 450 students from Poland and about 700 young Jews from Israel and the United States took part in meetings organized within the framework of the project.

In 2010, the project “Haverim – Friends. Polish-Jewish Youth Meetings” was supported by the Chancellery of the Prime Minister of the Republic of Poland.



Zelechów



Warszawa



Kłobuck

02 2010

Witkowo

Wykład koordynatora programu „Przywróćmy Pamięć” w Zespole Szkół Ponadgimnazjalnych.

The coordinator of the “To Bring Memory Back” program delivered a lecture at the Secondary School Complex.

Krasnystaw

Wykład przedstawiciela Fundacji w Zakładzie Karnym, zorganizowany w ramach projektu „Tikkun – Naprawa”.

A representative of the Foundation delivered a lecture at the local penitentiary within the framework of the “Tikkun – Restoration” project.

03 2010

Grądy Woniecko, Czerwony Bór, Łupków

Wykłady przedstawiciela Fundacji w Zakładach Karnych, zorganizowane w ramach projektu „Tikkun – Naprawa”.

A representative of the Foundation delivered a lecture at the local penitentiaries within the framework of the “Tikkun – Restoration” project.

Głogów

Wykład koordynatora programu „Przywróćmy Pamięć” w Zespole Szkół Zawodowych im. KEN.

The coordinator of the “To Bring Memory Back” program delivered a lecture at the KEN Vocational School Complex.

Mrągowo

Wykład koordynatora programu „Przywróćmy Pamięć” dla Stowarzyszenia „Zielone Dzieci”.

Lecture by the coordinator of the “To Bring Memory Back” program for the “Green Children” Association.

Warszawa

Wspólne porządkowanie cmentarza żydowskiego przy ul. Okopowej przez młodzież z Izraela oraz uczniów XL LO im. Stefana Żeromskiego, zorganizowane w ramach projektu „Haverim – Przyjaciele”.



Warszawa

Students from the Stefan Żeromski High School together with students from Israel carried out cleanup works at the Jewish cemetery in Okopowa St. Meeting organized within the framework of the “Haverim – Friends” project.

Wrocław

Wykład koordynatora programu „Przywróćmy Pamięć” w Zespole Szkół Administracyjno-Ekonomicznych.

Lecture by the coordinator of the “To Bring Memory Back” program at the Administrative and Economic School Complex.

Zagórz

Wykład koordynatora programu „Przywróćmy Pamięć” dla Stowarzyszenia Dziedzictwo Mniejszości Karpackich.

Lecture by the coordinator of the “To Bring Memory Back” program for the Heritage of the Carpathian Minorities Association.

04 2010

Mrągowo

Patronat nad wystawą „Synagogi i cmentarze Polski południowo-wschodniej”, zorganizowaną przez Stowarzyszenie Edukacji Ekologicznej i Kulturalnej „SEEiK”.

Patronage over the exhibition “Synagogues and Cemeteries of South-Eastern Poland”, organized by the SEEiK Ecological and Cultural Association.

Grodzisk Mazowiecki

Wykład przedstawiciela Fundacji w Zakładzie Karnym, zorganizowany w ramach projektu „Tikkun – Naprawa”.

Lecture by a representative of the Foundation at the local penitentiary within the framework of the “Tikkun – Restoration” project

Otwock

Spotkanie młodzieży żydowskiej z USA z uczniami LO im. K.I. Gałczyńskiego i LO nr im. J. Słowackiego, zorganizowane w ramach projektu „Haverim – Przyjaciele”.

Jewish students from the USA met with students from the Gałczyński and Słowacki High Schools within the framework of the “Haverim – Friends” project.

Suchowola

Wykłady koordynatora programu „Przywróćmy Pamięć” dla uczniów Zespołu Szkół.

Lecture by the coordinator of the “To Bring Memory Back” program for students of the School Complex.

Zabłudów

Wykłady koordynatora programu „Przywróćmy Pamięć” dla uczniów Szkoły Podstawowej.

Lecture by the coordinator of the “To Bring Memory Back” program for students of the Primary School.

Kielce

Wykłady koordynatora programu „Przywróćmy Pamięć” dla uczniów Gimnazjum Integracyjnego nr 4.

Lecture by the coordinator of the “To Bring Memory Back” program for students of the Integrated Gymnasium nr. 4.

Radom

Wykłady koordynatora programu „Przywróćmy Pamięć” dla uczniów LO im. płk. D. Czachowskiego.

Lecture by the coordinator of the “To Bring Memory Back” program for students of the D. Czachowski High School.

▣ 05 2010

Mrągowo

Patronat nad II edycją konkursu im. Prof. Abrahama J. Heschela, organizowanego przez Stowarzyszenie Edukacji Ekologicznej i Kulturalnej „SEEiK”.

Patronage over the 2nd edition of the Prof. Abraham J. Heschel competition organized by the SEEiK Ecological and Cultural Association.

▣ 06 2010

Warszawa

Prezentacja finałowa V edycji programu „Przywróćmy Pamięć” w synagodze im. Nożyków.



Żelechów

Final showcase of the 5th edition of the „To Bring Memory Back” program.

▣ 09 2010

Sosnowiec

Wspólne porządkowanie cmentarza żydowskiego przez młodzież z Izraela oraz uczniów IV LO im. S. Staszica, zorganizowane w ramach projektu „Haverim – Przyjaciele”.

Students from Israel and from the S. Staszic High School cleaned up the Jewish cemetery within the framework of the “Haverim – Friends” project.

▣ 10 2010

Kłobuck

Spotkanie młodzieży z Izraela z uczniami Zespołu Szkół nr 3, zorganizowane w ramach projektu „Haverim – Przyjaciele”.

Students from Israel met with students from School Complex No. 3 within the framework of the “Haverim – Friends” project.

Żelechów

Spotkanie młodzieży z Izraela z uczniami Zespołu Szkół nr 1, zorganizowane w ramach projektu „Haverim – Przyjaciele”.

Students from Israel met with students from School Complex No. 1 within the framework of the “Haverim – Friends” project.

▣ 11 2010

Warszawa

Zaproszenie Fundacji do uczestnictwa w Zespole Opiniodawczo-Doradczym ds. Nauczania o Holokauście Ministra Edukacji Narodowej.

The Foundation was invited to become a member of the Advisory Board for Holocaust Education at the Polish Ministry of Education.

Jewish Studies

Wokół Jewish Studies

polin
org.pl

Portal internetowy POLIN – Dziedzictwo Polskich Żydów www.polin.org.pl

Z inicjatywy Fundacji od 2006 r. powstaje multimedialny portal internetowy poświęcony historii polskich Żydów, dostępny w polskiej i angielskiej wersji językowej. Na portalu prezentowane są informacje dotyczące rozwoju społeczności żydowskich w poszczególnych miejscowościach, Holokaustu oraz zabytków kultury żydowskiej, a także archiwalne i współczesne fotografie oraz opisy działań na rzecz dziedzictwa żydowskiego.

Do końca 2010 r. na portalu umieszczone zostały informacje dotyczące historii społeczności żydowskich w 500 miejscowościach, a także ponad 15 000 zdjęć i ponad 150 filmów.

W 2010 r. projekt realizowany był dzięki wsparciu Urzędu Marszałkowskiego Województwa Świętokrzyskiego.

The POLIN – Polish Jews' Heritage www.polin.org.pl Website

Since 2006, the Foundation has been developing a website devoted to the history of Poland's Jews, available in both Polish and English. The POLIN website presents information on the history and development of Jewish communities throughout Poland, the Holocaust, monuments and heritage, archival and contemporary photographs as well as descriptions of ongoing activities.

By the end of 2010, information regarding Jewish communities in nearly 500 townships as well as 15 000 photographs and over 150 videos had been made available on the website.

In 2010, the project was supported by the Świętokrzyskie Province Marshal's Office.



▣ 06 2010

Londyn

Udział przedstawiciela Fundacji w konferencji poświęconej życiu żydowskiemu we współczesnej Polsce „Polska – sprawa żydowska” w Jewish Museum, zorganizowanej w ramach programu Polska! Year, koordynowanego przez Instytut Adama Mickiewicza.

A representative of the Foundation took part in the conference “Poland: a Jewish Matter”, devoted to Jewish life in contemporary Poland and organized within the framework of the Polska! Year program, coordinated by the Adam Mickiewicz Institute.

▣ 10 2010

Jerozolima

Udział Dyrektora Generalnego Fundacji w międzynarodowej konferencji „Następstwa Zagłady: Polska 1944-2010” w Instytucie Jad Waszem. Prezentacja pracy dotyczącej prawnych aspektów utraty majątków przez polskich Żydów w czasie II wojny światowej.

The Foundation's CEO delivered a lecture at the conference “The Aftermath of the Holocaust: Poland 1944-2010”, held from October 3rd-6th at the Yad Vashem Institute in Jerusalem. The presentation concerned legal aspects of the loss of property by Polish Jews during World War II.



Ożarów

Anti-Semitism

Antysemityzm

Fundacja nie pozostaje obojętna na żadne przejawy antysemityzmu. Od lat konsekwentnie zgłaszamy władzom wszelkie wydarzenia, które mają charakter antysemicki. W 2010 r. zgłosiliśmy policji i prokuraturze 10 incydentów.

The Foundation is not indifferent to any manifestation of anti-Semitism. For years we have been consequent in reporting incidents of anti-Semitic nature to the authorities. In 2010, we reported 10 incidents to the police and prosecutors' offices.

■ 02.2010

Warszawa

Publikacja materiałów o treści antysemickiej na portalu demotywatory.pl. Dochodzenie w toku.

Anti-Semitic content published on the website www.demotywatory.pl. Investigation underway.

■ 03 2010

Warszawa

Akty wandalizmu na cmentarzu żydowskim na Bródnie. Śledztwo umorzone ze względu na niewykrycie sprawców.

Acts of vandalism at the Jewish cemetery in Bródno (Warsaw). Investigation discontinued due to the failure to detect the perpetrators.

Jarosław

Nielegalna wycinka drzew na cmentarzu żydowskim. W związku z odmową przez Prokuraturę Rejonową w Jarosławiu wszczęcia postępowania złożono zażalenie, które zostało uwzględnione. W związku z ponownym umorzeniem śledztwa przez prokuraturę, Fundacja złożyła kolejne zażalenie, które zaowocowało decyzją sądu o uchyleniu postanowienia o umorzeniu dochodzenia.

Illegal cutting down of trees at the Jewish cemetery. Following the Foundation's complaint against the refusal of Prosecutor's Office in Jarosław to launch proceedings, an investigation was eventually launched, only to be discontinued. The Foundation filed another complaint, which led to a court decision on continuing the investigation.

Biłgoraj

Uszkodzenie furtki prowadzącej na teren cmentarza żydowskiego, odremontowanej przez Fundację w 2009 r. Śledztwo umorzone ze względu na niewykrycie sprawców.

Damage of the gate leading into the Jewish cemetery, repaired by the Foundation in 2009. The investigation was discontinued due to the failure to detect the perpetrators.

■ 05.2010

Ziębice

Libacja alkoholowa na cmentarzu żydowskim. Skierowanie do sądu aktu oskarżenia przeciwko trzem sprawcom.

Drunken excesses in the Jewish cemetery. Charges brought against three perpetrators.

■ 06 2010

Debrzno

Dewastacja kilkudziesięciu macew na terenie cmentarza żydowskiego, uporządkowanego wcześniej przez Młodzieżowy Ośrodek Wychowawczy. Dochodzenie w toku.

Devastation of several dozen matzevot at the Jewish cemetery following its cleanup by the Juvenile Reform School. An investigation is underway.

Suwałki

Dewastacja pomnika na cmentarzu żydowskim. Śledztwo umorzone ze względu na niewykrycie sprawców.

Devastation of a monument at the Jewish cemetery. The investigation was discontinued due to the failure to detect the perpetrators.

Warszawa

Udział przedstawiciela Fundacji w seminarium eksperckim dotyczącym budowy baz monitoringu zachowań antysemickich, ksenofobicznych oraz rasistowskich, zorganizowanym przez Ministerstwo Spraw Wewnętrznych i Administracji.

A representative of the Foundation took part in an expert seminar on the creation of databases for monitoring anti-Semitic, xenophobic and racist behaviors. The seminar was organized by the Ministry of the Interior and Administration.

■ 07 2010

Leżajsk

Kradzież pięciu przęseł ogrodzenia cmentarza żydowskiego. W związku z odmową wszczęcia postępowania przez Prokuraturę Rejonową w Leżajsku, Fundacja złożyła zażalenie, które zaowocowało decyzją sądu o uchyleniu postanowienia o odmowie wszczęcia postępowania.

Five sections stolen from the fence of the Jewish cemetery. Following the refusal to launch an investigation by the Area Prosecutor in Leżajsk, the Foundation filed a complaint which led to a court decision to launch an

investigation.

Augustów

Zniszczenie tablicy pamiątkowej na cmentarzu żydowskim w Augustowie. Dochodzenie w toku.

Devastation of a memorial plaque at the Jewish cemetery. Investigation underway.

10 2010

Łańcut

Zniszczenie zamka w drzwiach synagogi. Sprawca ujęty i skazany.

Devastation of the synagogue door lock. Perpetrator tried and convicted.

12 2010

Ulanów

Na skutek interwencji Fundacji usunięto motywy o charakterze antysemitycznym z tablicy upamiętniającej umieszczonej w holu Urzędu Miasta.

Following intervention by the Foundation, anti-Semitic motifs were removed from a memorial plaque in the City Office hall.



Debrzno



Warszawa



Warszawa



Warszawa

Publications available at the Foundation:

Publikacje dostępne w Fundacji:

- *Rewitalizacja renesansowej synagogi w Zamościu na potrzeby Szlaku Chasydzkiego oraz lokalnej społeczności*, FODŻ 2011.
- *Haverim – Przyjaciele. Spotkania młodzieży polskiej i żydowskiej*, FODŻ 2009.
- *Przywróćmy Pamięć – materiały edukacyjne dla uczniów*, FODŻ 2008.
- *Przywróćmy Pamięć – materiały edukacyjne dla nauczycieli*, FODŻ 2008.
- *Program edukacyjny „Przywróćmy Pamięć”. Dobre Praktyki*, FODŻ 2008.
- *Program edukacyjny „Przywróćmy Pamięć”. Edycja 2008. Działania realizowane w poszczególnych miejscowościach*, FODŻ 2008.
- *Pod wspólnym niebem. Cmentarz żydowski w Staszowie*, FODŻ 2007.
- K. Urban, *Cmentarze żydowskie, synagogi i domy modlitwy w Polsce w latach 1944-1966 (wybór materiałów)*, wyd. NOMOS 2006.
- *Revitalization of the Renaissance synagogue in Zamość for the needs of the Chassidic Route and the local community*, FODŻ 2011.
- *Haverim – Friends. Polish-Jewish Youth Meetings*, FODŻ 2009.
- *To Bring Memory Back – Educational Materials for Students*, FODŻ 2008 (in Polish).
- *To Bring Memory Back – Educational Materials for Teachers*, FODŻ 2008 (in Polish).
- *To Bring Memory Back Educational Program. Good Practices*, FODŻ 2008 (in Polish).
- *To Bring Memory Back Educational Program. 2008 Edition. Activities Implemented in Participating Towns*, FODŻ 2008 (in Polish).
- *Under The Same Sky. The Jewish Cemetery in Staszów*, FODŻ 2007.
- K. Urban, *Jewish Cemeteries, Synagogues And Houses Of Prayer In Poland, 1944-1966 (Selection Of Materials)*, NOMOS Publishing House 2006 (in Polish).

Broszury z serii „Szlak Chasydzki” (w wersji polskiej i angielskiej)

Brochures in the “Chassidic Route” series (in Polish and in English)

- *Łańcut*, FODŻ 2010.
- *Chełm*, FODŻ 2008.
- *Jarosław*, FODŻ 2008.
- *Kraśnik*, FODŻ 2008.
- *Lesko*, FODŻ 2008.
- *Leżajsk*, FODŻ 2008.
- *Ropczyce*, FODŻ 2008.
- *Rymanów*, FODŻ 2008.
- *Sanok*, FODŻ 2008.
- *Ustrzyki Dolne*, FODŻ 2008.
- *Zamość*, FODŻ 2007.



The Foundation's activities in 2010 were supported by:

Działania Fundacji w 2010 r. wspierali:

- ▣ Bureau of Jewish Education of Los Angeles
- ▣ Cahnman Foundation
- ▣ Kancelaria Prezesa Rady Ministrów RP
- ▣ Mechanizm Finansowy Europejskiego Obszaru Gospodarczego oraz Norweski Mechanizm Finansowy
- ▣ Taube Foundation for Jewish Life and Culture
- ▣ Urząd Marszałkowski Województwa Świętokrzyskiego
- ▣ World Monuments Fund
- ▣ Bureau of Jewish Education of Los Angeles
- ▣ Cahnman Foundation
- ▣ Chancellery of the Prime Minister of the Republic of Poland
- ▣ Świętokrzyskie Province Marshal's Office
- ▣ Taube Foundation for Jewish Life and Culture
- ▣ The EEA Financial Mechanism and the Norwegian Financial Mechanism
- ▣ World Monuments Fund



The Foundation's partners include:

Do partnerów Fundacji należą:

- ▣ Centrum Badań Holokaustu Uniwersytetu Jagiellońskiego
- ▣ Gmina Wyznaniowa Żydowska w Warszawie
- ▣ Gmina Żydowska w Trondheim (Norwegia)
- ▣ Heritage Foundation for Preservation of Jewish Cemeteries (HFPJC) – Avoyseinu
- ▣ Katolicki Uniwersytet Lubelski Jana Pawła II
- ▣ Littman Library of Jewish Civilization
- ▣ Światowa Organizacja Żydowska ds. Restytucji (WJRO)
- ▣ The Committee for the Preservation of Jewish Cemeteries in Europe
- ▣ The US Committee for the Renovation of Jewish Cemetery in Radoszyce under auspices of Krula Rebe
- ▣ Związek Gmin Wyznaniowych Żydowskich w RP
- ▣ Center for Holocaust Studies, Jagiellonian University
- ▣ Heritage Foundation for the Preservation of Jewish Cemeteries (HFPJC) – Avoyseinu
- ▣ Jewish Community of Trondheim (Norway)
- ▣ Jewish Community of Warsaw
- ▣ John Paul II Catholic University of Lublin
- ▣ Littman Library of Jewish Civilization
- ▣ The Committee for the Preservation of Jewish Cemeteries in Europe
- ▣ The US Committee for Renovation of Jewish Cemetery in Radoszyce under auspices of Krula Rebe
- ▣ Union of Jewish Communities in Poland
- ▣ World Jewish Restitution Organization (WJRO)



Board of Directors:

Członkowie Zarządu:

Herbert Block, rabin / Rabbi
Aba Dunner, Arye Edelist, Tadeusz Jakubowicz, Piotr Kadłcik, Saul Kagan, Zofia Radzikowska, Michał Samet, Kalman Sultanik, Andrzej Zozula
Dyrektor Generalny / Chief Executive Officer
Monika Krawczyk



www.fodz.pl
www.polin.org.pl
www.zamosc.fodz.pl

- Wydano dzięki wsparciu przyjaciela Fundacji,
Pana Michaela Harmona Traisona, Warszawa-Chicago-Nowy Jork.
- Published thanks to the support of a Friend of the Foundation,
Michael Harmon Traison, Esq. Warsaw-Chicago-New York.